File of Stolement by Chinese Laborers
Original affidavits & Documents Chusan
(26)

0

GENERAL HEADQUARTERS
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS
MILITARY INTELLIGENCE SECTION, GENERAL STAFF
ALLIED TRANSLATOR AND INTERPRETER SECTION

NOTE: Translation Requested by Legal Section.

Received ATIS: 27 Jun 47.

Description of Contents:

Full translation of statement made by LI, Kwon-ron, LI, Ko-jin, YEE, Chie-chun, CHANG, Chi-kuo, CHUNG, Jin-tin, TSUI-Shu-tun and two interrogations of LO, Shi-lin and WANG, Chen-lin and L, Chie - Chen.

## Interrogation of Lo, Shi-lin on 6 May

At 1000 hours on 6 May 47, at the Tokyo Chinese Representatives Party Hall, Mr LO, Shi-lin was sworn to tell the truth adding nothing and withholding nothing.

- Q Tell me your name, age and nationality.
- A I am LO, Shi-lin, 35 years of age and Chinese.
- Q When did you arrive in JAPAN?
- A August 1944.
- Q Why did you come to JAPAN?
- A I joined the Chinese Army and was captured by the Japanese.

  I was threatened by the Japanese and transferred from
  PEIPING to JAPAN and engaged in labor.
- Q In what area did you engage in labor?
- A I was at the Hanaoka Mine Chuzan dormitory in Akita-Ken, JAPAN.
- Q Do you know GUNG, Chung?
- A Yes, I do. In those days, GUNG, Chung was commander of the Chinese Labor Battalion and I was assistant commander. We lived in one room together with GUNG sleeping in the lower bed and myself in the upper.
- Q Has GUNG, Chung ever beaten Chinese laborers?
- A Yes, he has. He was compelled to do so against his will by the order of the Japanese.
- Q How do you know whether he was ordered by the Japanese?
- A As I had lived in one room together with GUNG I knew that ISE and FUKUDA ordered GUNG, Chung to beat them.
- Q How did ISE and FUKUDA order GUNG to beat the Chinese?
- A Some of the Japanese inspectors could speak a little Chinese, so they told GUNG, Chung directly. When such occasions arose, they told GUNG, Chung first to assemble all the companies and beat certain persons.
- Q What did they say?
- A They always said, "So and so does not work hard. He should be severely beaten to the point of death."
- Q Have you ever heard of such an order yourself?
- A I have on many occasions, because GUNG, Chung, was chief and I was the assistant.

Have you ever seen the Japanese beating the Chinese?

A I have you ever beaten the clinese, by order of the Japanese?

A. no, I never did, for I was assistant commander.

SHIEA, Ton-Tau. When an investigator of the U.S. Army made an investigation last year, I described it in my report. At present my memory is not very clear.

The above answers were read to me by the recorder and are

s/ LO, Shi-lin

Cruelties inflicted on YEE, Shie-lin by SHIMIZU

I am LI, Kwon-ron. In January 1945, YEE, Shie-lin had inflamed feet caused by frost bite and found it difficult to walk. This is why his work was very sluggish, which so irritated SHIMIZU to beat YEE's feet and buttock severely with a shovel more than ten times. He was beaten so severely that he fell to the ground unconscious. When the day's work was over, supervisors forced me (LI, Kwon-ron) to carry him back to the camp. He was confined to quarters for about a month and died.

s/ LI, Kwon-ron

Cruelties Inflicted On LIEU Zai-yee By SHIMIZU (清水)

I am LI, Ko-jin ( ). At the middle of June 1945, we were working at the Omori river near the Hanaoka mine in AKITA Ken. Lunch time offered LIEU Zai-yee a chance to escape. However, he was caught one hour SHIMIZU hurled him down flat to the ground and beat him with a cudgel more than ten times. Then he applied a red hot iron sheet to his feet.

After the day's work was over, he was carried back by two prisoners to the billet. After he came back to the camp, SHIMIZU dealt hard blows to LIEU and beat him with a cudgel. When he lost his senses cold water was poured over him and he recovered; this act was repeated three times.

s/ LI, Ko-jin

I am YEE, Chie-chun (千度). At about 1800 hrs on a certain day in June 1945, SHIMIZU beat LIEU Zai-yee with a cudgel at the outside of the contained, they brought him back to his senses by pouring cold water on him.

YEE, Chie-chun

### The Case of FUKUDA

I am LI, Chie-chun. WONG, Tin-bun was an old uneducated man (60 yrs old). In July 1945, he ran away from the camp and went begging for food in the neighborhood of ODATE because of hunger. He was caught by the police and turned over to the camp authorities.

At about 2000 hours end day the entire company were ordered to meet at the third company billet after the evening roll call. The prisoners were ordered to assemble in formation and were disciplined by commander GUNG, Chung of the labor battalion. (The camp authorities demanded us to punish the offender for escaping from the camp.)

WONG, Tin-bun was ordered to lie on the ground and was beaten more than thirty times with a pick handle. The batta-lion commander GUNG reported to FUKUDA that he had finished punishing the offender. Then FUKUDA resumed the beating, saying that he would quit when the offender was dead.

WONG, Tin-bun was so old and weak and fell unconscious for a few minutes. After he had regained consciousness he was carried back to the billet on the shoulders of two prisoners. The next day he could not resume work due to the pains caused by the severe beatings.

Because the rationed foods was further reduced, he died in July.

s/ LI, Chie-chun

I am LI, Kwon-ron.

WONG, Tin-bun escaped from the camp one day in June 1945; was immediately cannot be evening of the same day, he was brought back and the entire members were ordered to meet at the third company billet.

he was severely Under the superintendance of ISE, SHIMIZU, OBATA, and beaten FUKUDA, they severely beat him before the entire group. Then FUKUDA and ISE ordered GUNG, Chung to beat the offender. Though he was ordered to beat him, the commander had no heart to do so, and refrained from the act by making evasive answers. This enraged them so furiously that he was taken to the office. They reproached him for protecting his fellow brethren and because of the anger of the supervisors the ration of food for the entire members was reduced by half. Afterwards they ordered GUNG two times to punish him.

LI, Kwon-ron

Cruelties inflicted on MENG Chao-ching (适 堕染) by FUKUDA

I am CHANG Chi-kuo (張摩国).

We were digging ditches at the Hanaoka mine in the latter part of June 1945. At that place there were more than 50 workers including MENG Chao-ching and CHOU Kao-ling ()

Because of the weak physical condition, malnutrition and hard work, some of the workers fell senseless to the ground. Finding MENG Chao-ching lying on the ground, FUKUDA said that he feigned illness and beat him severely with a cudgel (about 2 meters long). Finding him about to faint, he ordered us prisoners to carry him to the riverside.

On returning to our camp, we found him still unable to walk. He died on 5 July in the camp.

CHANG Chi-kno

# 

I am CHUNG, Jin-tin (强至一声).

We were digging trenches at the beginning of December 1944. FUKUDA was so irritated with CHUNG, Jin-tin's sluggish manner of work that he beat him on the upper part of his right eye with a rock (about the size of his fist).

Because it bled so heavily he could not resume working, and so he was allowed to go back to the camp after the day's work was over.

CHUNG, Jin tin

The case of FUKUDA Inflicting Cruelties on SHIEA Ton-tau (薛 同 道)
I am LI, Ko-jin (李 克 全).

In the latter part of June 1945, suffering from illness and hunger, SHIEA Ton-tau went begging for food to the
Kashimagumi Company Headquarter ( ) (at HANAOKA).
YEE, Chie-chun carried him back to the camp in the evening.

ISE and FUKUDA summoned more than ten leading prisoners including the company commanders, the battalion commanders and the battalion assistant commander to the camp office to observe the manner in which SHIEA was punished.

FUKUDA first stripped him of his clothes and hurled him to the ground. FUKUDA and OBATA beat his body with a cudgel and a leather whip. He screamed with agony. bull gut, respectively. DE

Soon after he fainted and was brought back to his senses by pouring cold water on him, he was beaten again. Then he was carried back to the camp. He died two weeks later.

LI, Ko-jin

I am CHUNG, Jin-tin.(残草草).

SHIEA Ton-tau ( ) was caught immediately after he ran away from the camp in the latter part of June 1945. At 1800 hrs supervisors summoned company commanders and the above to the camp office.

FUKUDA and OBATA ordered SHIEA to lie on the ground. They severely beat him with a leather whip and a cudgel.

He lost his senses and recovered two times by having cold water poured on him. He was confined to bed more than ten days and finally died.

CHUNG, Jin-tim.

Cruelties inflicted on CHANG Fu-yu (宪洁有)
by FUKUDA

I am CHUNG, Jin-tin (飞毛宝).

We were digging trenches at the Hanaoka mine the latter part of May 1945 when we were ordered to resume our work after lunch time. However, we started our work ten minutes late.

FUKUDA beat 65 workers one after another with a shovel handle. CHANG Fu-yu was beaten on the corner of his right eye and bled.

CHUN, Jim tim

Cruelties inflicted on CHO Fa-gue (趙 法 )
by FUKUDA

I am CHUNG, Jin-tin.

When CHANG Jin-tin was caught after he ran away from the camp, around the middle of June 1945, FUKUDA and ISE forced GUNG, Chung (the battalion commander) to beat CHANG.

After he was beaten with a cudgel more than 20 times, he was again struck severely more than twenty times by FUKUDA. He died three days after.

Cruelties inflicted on CHANG Shin-shang (張書意)
by FUKUDA

I am CHUNG, Jin-tin.

Office of work. He ordered CHO Do-lin ( ) years

Week physical condition prevented him from working hard.

with his fist, TX. CHO took him back to FUKUDA. FUKUDA slapped him on the face several times, and beat him on the chest more than ten times. Finding him about to faint whe said that CHANG only pretended he was unconscious. Then he went to his room to fetch a shovel. FUKUDA severely beat CHANG on the back more than ten times and kicked him on the breast.

He was then carried on the back of CHO Do-lin to his quarters. He died three days later from the beatings.

Cruelties Inflicted On TIEN Ying-dok (旧谚()

I am CHUNG, Jin-tin.

In the middle of November 1944 the weather was very cold. He was wearing sandals which were frozen and broken. Because of His work was so sluggish that he was severely beaten by Fukuda with a shovel more than ten times. From the next because of beating, day he could not work because of illness caused by the he could not severe beatings.

The patients food ration was reduced. TIEN's illness became more serious. He died the latter part of November.

he was north

carried back

to the his

quarters.

evening.

Cruelties inflicted On Yan Do-li (楊饱利)
by FUKUDA

I am TSUI Shu-tun (翟拉学).

LIU Wen-hwa (武文文章), a member of the second section, wore two waist coats, one day in March 1945, and so, commander of the second section, YAN Do-li, was punished for lack of control over his members.

Cruelties Inflicted On LEE, Tan-tsu (支担了)
By SHIMIZU

I am TSUI Shun-tun.

On a certain day in February 1945, LEE, Tan-tsu went to work in spite of his weak physical condition. He was working with his body wrapped in a blanket, because the weather was cold.

Finding him wrapping himself in a blanket, SHIMIZU severely beat him on his leg and buttocks with a shovel more than twenty times. So severely beaten, he was unable to work and was confined to bed for more than a month.

#### Cruelties Inflicted By SHIMIZU

I am LI Ko-jin, 30 years old, a native of MIEN-YANG HSIEN, HU-PEI Province, CHINA. I was a lieutenant, commanding a platoon of the 191 Regiment, 64 Unit, Central 15 Army.

After I was taken prisoner in the battle of LO-YANG, on 25 May 1944, I was sent to the HSI YUAN PsW internment camp in PEIPING.

We were sent to JAPAN through TSING TAO, leaving PEIPING on 25 July by train. We arrived at SHIMONOSEKI by steamship from CHING TAO. We arrived at the Hanaoka mine in AKITA Ken, and were interned at the CHUZAN Camp on 8 August.

GUNG, Chung appointed me as company commander. I stayed at Chuzan Camp for 11 long months from August 1944 to 1 Jul 45 when the incident took place.

The following facts concern the cruelties inflicted on prisoners by SHIMIZU during my internment.

I swear by my conscience that the following statement is the truth without any addition and without holding any information whatsoever.

Finding him relieving nature at the Omorigawa working place, SHIMIZU approached him in violent anger and kicked him on his left breast. Severely kicked, he fell to the ground. When we passed by him, we found him frothing at the mouth and a blank stare on his face.

SHIMIZU ordered me to run and report to ISE at the Chuzan camp. ISE instantly sent LIEU Jer-chee ( ) and another prisoner to take care of SUN. He had already died when they reached the spot, carrying a stretcher. CHUNG Jan-woo (the platoon commander) told me that he died in 15 minutes.

2 - Around the latter part of June 1945, more than 60 of us were digging ditches at OMORIGAWA. Because of the heavy work, long working hours and hunger, more than 40 prisoners could not complete the work they had to do by 1800 hours.

SHIMIZU ordered them to line up and slapped them one by one on their faces (two or three times). Furthermore he beat them with a rubber soled shoe.

3 - Beatings inflicted on LIEU Zai-yee. He was 26 years old. Because of hunger, heavy work and a weak physical condition, he could not resume working. One day at lunch time in the latter part of June 1945, he escaped from OMORIGAWA working place. Finding him gone, SHIMIZU ran after him. Following them, I and ISHIKAWA found that SHIMIZU had overtaken him in a village named SHONAI.

Aside from his body being bound, his arms and legs were also tied together. I carried him to OMORIGAWA. SHIMIZU beat him on the buttocks with a wooden pounder (TN used for packing earth) more than ten times. LIEU screamed with agony.

SHIMIZU first applied a smoldering stick to his feet and a heated rail coupling plate to his breast and feet. Since the working day was over, he was finally allowed to go back to his billet, being carried on the shoulders of two princersons.

At the evening roll-call, SHIMIZU called LIEU out in front of the camp office (the entrance of the camp). Standing around him, FUKUDA, OBATA, YOSHIYA ( ) and SHIMIZU beat and kicked him with their feet and hands. FUKUDA severely beat him with a three feet long cudgel which he always carried and ordered him to strip himself of clothes.

He resumed beating him. LIEU Zai-yee fell senseless to the ground. FUKUDA brought him back to his senses by pouring two or three bucketful of cold water.

He lost his senses and was revived two or three times. His two fellow prisoners carried him back to his billet. From the next day he was unable to move.

### Interrogation of WANG, Chen-lin

The interrogation was conducted on 1 May 47, at 1000 hours in room 815 on the 8 floor of the Meiji Seimei Building.

WANG, Chen-lin was sworn to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth.

- Q Tell me your name, age and nationality.
- A My name is WANG, Chen-lin, 31 years of age and Chinese.
- Q Were you a prisoner of war?
- A Yes, I was a prisoner of war.
- Q When did you arrive in JAPAN?
- A August 1944.
- Q Where did you come from?
- A I arrived in JAPAN from PEIPING through TSINGTAO.
- Q Why did you come to JAPAN?
- A I was forced to come to JAPAN.
- Q Who forced you to come to JAPAN?
- A The Japanese Army.
- Q How did the Japanese Army force you to come?
- A We were in a group of three hundred. The Japanese soldiers in the Peiping PW Internment Camp tied us up in two's and put us under heavy guard.
- Q In those days were you a civilian or a soldier?
- A I was a regular army soldier.
- Q How many soldiers were there who came together with you?
- A There were more than 50 soldiers and the rest were civilians.
- Q What were you doing after your arrival in JAPAN?
- A We arrived in August 1944, and were forced to work at the Hanaoka Mine.
- Q How long have you been working at the Hanaoka Mine?
- A I have been there since I arrived in JAPAN to the thirteenth day after the surrender of JAPAN.
- Q Who was the chief?
- A The commander was GUNG, Chung.
- Q How many staff members did you have besides the commander?
- We had an assistant commander LO, Shin-lin, three company commanders CHUNG, Jin-tin, LI, Ko-jin and myself and four platoon leaders to each company.

- Q Who appointed you company commander?
- A The appointment was made by the Japanese of the Peiping Internment Camp.
- Q Did you wish to be appointed commander?
- A It was the order of the Japanese. We had no other choice but to take orders.
- Q Do you know SHIEA, Ton-tau?
- A I know he was forced to go to JAPAN and work together with us.
- Q Was he in your company?
- A No, he was in LI, Ko-jin's company.
- Q Do you remember any special facts pertaining to him when the incident took place?
- A I remember one evening in June 1945, I saw SHIEA, Ton-tau being beaten by OBATA with a leather whip in the office of the Chuzan dormitory.
- Q Did OBATA beat SHIEA, Ton-tau alone?
- A I merely saw him beaten by OBATA.
- Q Was there anybody else besides OBATA?
- A All the company commanders except the platoon leaders were there.
- Q Why were you there?
- A The Japanese ordered GUNG, Chung to assemble all staff members in the office. Therefore we saw it.
- Q How did OBATA beat SHIEA, Ton-tau?
- A It was very severe. The first stroke made him bleed.
- Q How many times did OBATA beat SHIEA, Ton-tau?
- A I myself saw him beaten six or seven times. He was already beaten many times before I had arrived.
- Q Were any other Japanese there at the beatings?
- A SHIMIZU, FUKUDA, INOMATA, YOSHIDA and ISE were there.
- Q Did the Japanese tell you the reason why SHIEA, Ton-tau was beaten?
- A They did not tell us. After he was beaten, they told us that he tried to escape and was beaten.
- Q What was the condition of SHIEA, Ton-tau after he was beaten?
- A As a result of the beating he was unconscious. He was sick in bed and could not get back to work, and before long he died.

Q Do you remember how long SHIEA, Ton-tau was alive after the beatings?

A Communication

- A About twelve days.
- Q Do you remember LIEU, Zai-yee?
- A During my stay in the Chuzan Dormitory I recognized him but I did not know his name.
- Q Did you see any incidents he was involved in?
- A One day I saw a crowd surrounding the office entrance and a man beaten. They poured water on him to bring him back to senses. Later I understood that SHIMIZU tortured LIEU, Zai-yee with a heated instrument.
- Q Do you know CHO, Fa-gue?
- A He was with the CHO, Do-lin Company.
- Q Did you see any incidents that CHO, Fa-gue was involved in?
- A Yes, I did. One evening, after the roll call we received orders to assemble in the third Company Camp. I saw that ISE had ordered GUNG, Chung in Chinese to severely beat to death CHO, Fa-gue.
- Q How was he beaten?
- A I saw GUNG, Chung beat CHO, Fa-gue in the hips about twenty times. It was not so severe. FUKUDA found out that he was still able to walk after the beatings and was dissatisfied. Therefore FUKUDA again ordered CHUNG, Jin-tin to beat CHO, Fa-gue continuously 15 or 16 times. As a result he fell unconscious.
- Q Why was CHO, Fa-gue beaten?
- A Because he tried to escape.
- Q How was CHO, Fa-gue after he was beaten?
- A He died about a week later.
- Q Do you remember WONG, Tin-bun?
- A I know the name. After he was beaten, I came to know the man. However, I was not at the actual scene of the beating, because I could not move on account of having been beaten on the first day.
- Q Who beat you?
- A INOMATA did.
- Q How did he beat you?
- A As a result my left elbow bone was broken and my knee bone was fractured.
- Q What did he beat you with?

- A He beat me with a club about thirty times.
- Q Do you know why WONG, Tin-bun was beaten?
- A I have merely heard of the matter.
- Q Do you remember something about it?
- A I have merely heard from others, namely a person named WONG of the second company.
- Q Do you know the result of WONG, Tin-bun's beating?
- A When he was beaten, I could not get up because of having already been beaten. I was not able to move for more than a month and by the time I could move around with difficulty, he was dead.
- Q Did the Japanese beat the Chinese laborers very often at the Chuzan Dormitory?
- A Yes, very frequently with the palm of the hand, clubs and other things.
- Q Have the Japanese ever ordered you to beat the Chinese?
- A FUKUDA ordered me many times to beat the Chinese.
- Q Where did the beatings take place?
- A When we were in the factory or in the camp.
- Q Why did GUNG, Chung and the other staff members beat the Chinese laborers?
- A They took orders from the Japanese and they could not evade them.
- Q Have you ever beaten the Chinese yourself by orders of the Japanese?
- A Yes, when FUKUDA ordered me.
- Q How many times did you receive orders to beat the Chinese from FUKUDA?
- A So many times that I do not remember.
- Q Have you ever beaten the Chinese yourself without the order of FUKUDA?
- A No, I haven't.
- Q Do you know whether or not GUNG, Chung was ever ordered to beat the Chinese?
- A Yes, I do.
- Q How do you know?
- A GUNG, Chung has once told me that he received orders from the Japanese to beat the Chinese.
- Q Have you ever seen the Japanese give GUNG, Chung orders to beat the Chinese?

- A I merely heard from GUNG, Chung.
- Q Do you know a Chinese laborer named YU, Shu-sheng, in the Chuzan Dormitory?
- A I know him.
- Q Have the Japanese ever beaten him?
- A He was often beaten by FUKUDA.
- Q Do you remember if the other three platoon leaders have ever been beaten?
- A I remember a time when I was actually there.
- Q When?
- A One snowy day in January 1945.
- Q Briefly tell me the beating of YU, Shu-sheng.
- A YU, Shu-sheng could not work due to frost bite on his leg. He asked FUKUDA for a rest but it was not granted. He was forced to work, but at 1630 hours YOSHIYA permitted him to take rest. After work at 1700 hours roll call was taken and FUKUDA found YU, Shu-sheng absent from the work-shop and got very angry. At 1730 hours he called roll again on the road to the camp and ordered the four platoon leaders to assemble. He first beat YU, Shu-sheng twenty times or so with the palm of his hand. As a result he started to bleed in the mouth. The other three platoon leaders, CHUNG, Chow-gwow, MA, Wen-shin, TIN, Chow-tsai were also beaten with the palm of the hand.
- Q What was the result after the beating of YU, Shu-sheng?
- A After the beating he couldn't take his meal due to the bleeding of his mouth, and also the frost bite kept him from the duties of the platoon leader. His sickness gradually became worse and he died thereafter.
- You have already told us that when WONG, Tin-bun was beaten you had already been beaten and was recuperating in camp from a crushed and broken knee and elbow. Who beat you?
- A INOMATA beat me.
- Q Please explain minutely the details of your beatings.
- A One day after 1700 hours SUN, Tao-tun, myself and the other platoon leaders were working together, INOMATA ordered me to beat the Chinese laborers with a cudgel for not completing the allotted amount of work. With orders I beat two persons. The other platoons completed the work at 1730 hours, but we could not finish the work so INOMATA beat my left thigh, back and buttock more than twenty times. After this, I was carried back to camp by my platoon members they tied with some vines. I found my left hand bone and left knee bone broken. I recuperated for more than a month. Even at present I am handicapped with my left hand compared to my right.

- Q When you were beaten were there any other persons present?
- A INOMATA was the only Japanese and SUN, Tao-tun and my platoon members were there.

The above interrogation was read to me by the recorder and acknowledged to be true.

s/ WANG, Chen-lin

I, the undersigned, hereby certify that to the best of my knowledge and belief, the foregoing with the initialed corrections and deletions is a true and accurate translation of document No. 32348.

Meg. Dichero Wanneld
Toichiro Kitamura, M/Sgt.
ATIS Translation Section

Subscribed and sworn to before me this 30th day of August 1947 at Tokyo Japan

Major Infantry,

Summary Court